



# **BR/BD 530 BR/BD 530 XL**





Deutsch	4	Türkçe	171
English	17	Русский	185
Français	30	Magyar	201
Italiano	45	Česky	215
Nederlands	59	Slovensky	228
Español	73	Polski	241
Português	89	Româneşte	255
Dansk	104	Slovensko	268
Norsk	117	Hrvatski	281
Svenska	130	Srpski	294
Suomi	143	Български	307
Ελληνικά	156		

# Advertências de segurança

Antes da utilização do aparelho leia e observe estas instruções de serviço e o folheto anexo «Advertências de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelho de pulverização e extração», N.º 5.956-251, e proceda segundas as mesmas.

O aparelho foi homologado para o serviço sobre superfícies um aclive de até 2 %

O aparelho só pode ser funcionado quando o recepiente e todas as tampas estiverem fechados.

O interruptor principal não deve estar na posição «0» durante o funcionamento.

#### **Símbolos**

Nestas instruções de serviço são utilizados os símbolos seguintes:

#### Perigo!

Caracteriza um perigo imediatamente ameaçador. No caso de não observar esta instrução exite o perigo de morte ou de lesões graves.

Atenção!

Atenção caracteriza uma situação possivelmente perigosa. No caso de não observar esta instrução podem ocorrer lesões leves ou danos materiais.

#### Nota:

Caracteriza conselhos para a aplicação e informações importantes sobre o produto.

# **Função**

O BR/BD 530 ou seja BR/BD 530 XL é empregado para a limpeza húmida de pisos planos. Pela regulação da quantidade de água e da aspiração da água suja ele pode ser ajustado facilmente às respectivas tarefas de limpeza.

Uma largura de trabalho de até 460 mm ou 530 mm (variante XL) euma capacidade dos tanques de água fresca e de água suja de 40 litros possibilitam uma limpeza efectiva com uma maior duração de aplicação.

O funcionamento com o cabo de alimentação ligado à rede possibilita uma alta capacidade de potência sem limitação do tempo de trabalho.

# Utilização conforme as disposições legais

Utilize o aprelho exclusivamente segundo as indicações destas instruções de serviço.

- O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis a humidade.
- O aparelho não é apropriado para a limpeza de pisos congelados (p. ex. em armazém-frigorífico).
- O aparelho só pode ser equipado com acessórios e pecas sobressalentes originais.

# Protecção do meio ambiente

#### Favor proceder à reciclagem não poluente da embalagem



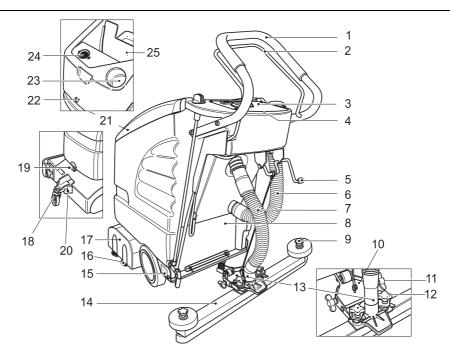
Os materiais da embalagem são recicláveis. Favor não deitar a embalagem no lixo normal, encaminhe-a, antes, para um centro de reaproveitamento.

#### Favor proceder à reciclagem dos aparelhos antigos



matérias primas recicláveis, que devem ser encaminhadas para um centro de reaproveitamento. Baterias, óleo e produtos similares não devem ser deixados de modo a poluir o meio ambiente. Favor reciclar os aparelhos através de sistemas de recolha apropriados.

# Elementos de comando e de funcionamento



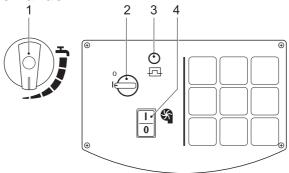
- 1 Cabo de empurrar
- Alavanca para o funcionamento da escova
- 3 Painel de comando
- 4 Sistema electrónico e fusíveis (Debaixo do painel de comando)
- 5 Alavanca para levantar/abaixar a barra de aspiração
- 6 Mangueira de descarga da água suja
- 7 Mangueira de aspiração
- 8 Cobertura
- 9 Manípulo em cruz para substituir os lábios de aspiração
- 10 Suspensão da barra de aspiração
- 11 Porca de orelhas para inclinar a barra de aspiração
- 12 Manípulo em cruz para a fixação e inclinação da barra de asppiração
- 13 Conexão mangueira turbina de aspiração

- 14 Barra de aspiração\*\*
- 15 Placa de características
- 16 Escova rotativa (variante BR) Escova de disco (variante BD)\*
- 17 Cabeça de limpeza
- 18 Chassis
- 19 Punho
- 20 Bloqueio
- 21 Tampa
- 22 Parafuso para o travamento do recipiente

#### Em baixo da tampa:

- 23 Tubuludura de enchimento do tanque de água fresca
- 24 Crivo de lanugem
- 25 Tanque de água suja
  - não ilustrado
- \*\* não incluídos o fornecimento

#### Quadro de comando



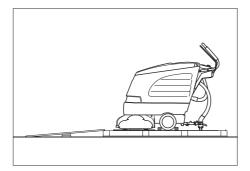
- 1 Dosagem do produto de limpeza
- 2 Interruptor principal

- 3 Disjuntor de máxima
- 4 Interruptor da turbina de aspiração

# Antes da operação inicial

### Descarregar

- Fixar o cabo de empurrar com os
   4 parafusos fornecidos junto e encaixar a tampa de protecção.
- Construir uma rampa com as tábuas laterais compridas colocando-as sobre a paleta.

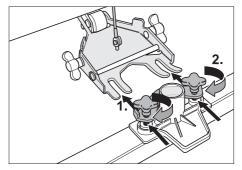


- Pregar as tábuas com pregos.
- Colocar por baixo da rampa as tábuas curtas para apoiá-la.
- Tirar os sarrafos.

- Levantar a cabeça de limpeza e retirar as cartonagens.
- Agora o aparelho pode ser tirado da paleta passando pela rampa.

# Montar a barra de aspiração

- Colocar a barra de aspiração na respectiva suspensão de tal modo que a chapa perfilada fique situada sobre a suspensão.
- Apertar bem o manípulo em cruz.



Encaixar a mangueira de aspiração.

# Montar as escovas BD 530 ou BD 530 XL

Antes da operação inicial deverão ser montadas as escovas de disco (veja «Trabalhos de manutenção»).

# Operação

#### Atenção!

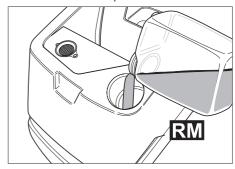
Nota:
O aparelho foi construído de tal modo que a cabeça da escova sobressai no lado direito. Isto possibilita trabalhar visualmente aproximado da borda.

#### Encher produto de limpeza

Atenção!
Utilizar só produtos de limpeza
recomendados. Para a utilização de outros
produtos de limpeza o usuário arca com
os riscos elevados referente a segurança
operacional e perigo de acidente.
Utilizar só produtos de limpeza isento de
diluentes. ácido clorídico e ácido fluorídico.

Não utilizar nenhum produto de limpeza muito espumoso.

- Abrir a tampa.
- Atestar água fresca (temperatura máxima de 60 °C).



Adicionar produto de limpeza.
 Observar as instruções de dosagem.

#### Produtos de limpeza recomendados

Aplicação:	Produtos de
	limpeza
Limpeza de conservação	RM 745
(também para soalhos	RM 746
sensíveis aos álcalis )	
Limpeza de sujidadade	RM 69 ES ASF
de gordura	RM 69 ASF
Limpeza básica (remoção)	) RM 752
de camadas duras	
alcalinas resistentes	
Limpeza básica (remoção)	) RM 754
de linóleo	

Produtos de llimpeza são adquiríveis no mercado do ramo.

RM 25 ASF

RM 732

Detergente sanitário

Desinfectante

#### Marchar

- Fechar a tampa.
- Encaixar a ficha de rede na tomada
- Colocar o interruptor principal na posição «I».

Nota:
Se ao ligar, o motor da escova
não funcionar, aliviar o motor da escova
puxando para atrás o aparelho.

#### Chassis

em baixo: para transporte em cima: para fazer limpezas

- Elevar ligeiramente o aparelho pelo punho manual.
- Puxar o dispositivo de bloqueio para fora
- Inclinar o chassis para a posição desejada.
- Voltar a engatar o dispositivo de bloqueio.

#### Deslocação para o local de trabalho

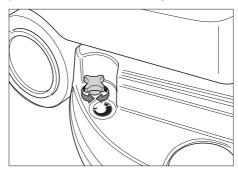
- Deslocar o chassis para baixo e bloqueá-lo.
- Deslocar o aparelho para o posto de trabalho.

#### Proceder à limpeza

- Inclinar o chassis para cima e bloqueá-lo.
- Proceder à limpeza.

#### Ajustar a velocidade propulsora

(só no BD 530 ou BD 530 XL)

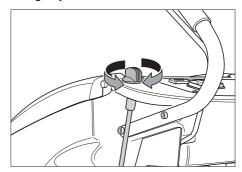


- Diminuir a velocidade:
   Girar o botão na direcção de -
- Aumentar a velocidade:
   Girar o botão na direcção de +

Atenção!
Antes de tirar a escova, paralizar a velocidade.

#### Regular a quantidade de água

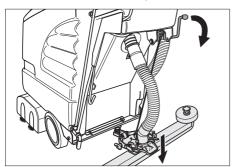
Regular a quantidade de água correspondente ao grau de sujidade do revestimento do soalho no botão de regulação.



Fazer um primeiro ensaio de limpeza com pouca quantidade de água. Aumentar pouco a pouco a quantidade de água até obter o resultado de limpeza desejado.

#### Abaixar a barra de aspiração

 Pressionar a alavanca para baixo; assim a barra de aspiração abaixa.



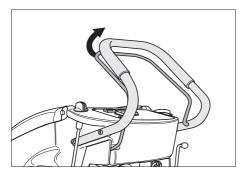
Ligar a turbina de aspiração no interruptor.

Nota:
A barra de aspiração se adapta automaticamente às condições do piso e não precisa de um ajuste especial.
Para melhorar o resultado de aspiração podem ser ajustadas a posição oblíqua e a inclinação da barra de aspiração.

Atenção!

Não deixar o aparelho funcionar parado no mesmo lugar para evitar danificações no soalho.

 Accionar a alavanca manual, o motor da escova arranca.



# Parar e desligar

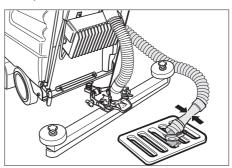
- Fechar o botão de regulação da quantidade de água.
- Conduzir para frente o aparelho ainda
   1–2 m para aspirar a água restante.
- Desligar o interruptor da operação de aspiração.
- Levantar a barra de aspiração.
- Deslocar o chassis para baixo e bloqueá-lo.
- Colocar o interruptor principal na posição «0» e retirar a ficha de rede.

Atenção!
Por princípio, após terminar o trabalho, as escovas de disco ou as escovas rotativas devem ser aliviadas (perigo de deformação das escovas).

#### Esvaziar a água suja

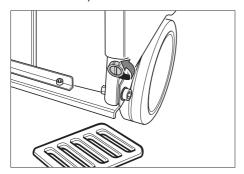
Atenção!
Observar as prescrições locais de tratamento de água.

Tirar a mangueira de dreno do suporte e imergí-la num dispositivo colector apropriado. Esvaziar a água abrindo o dispositivo de dosagem. Em seguida lavar o tanque de água suja com água límpida.



#### Esvaziar a água fresca.

Abrir a tampa do tanque de água fresca com uma ferramenta adequada (p. ex., uma moeda).

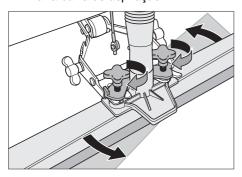


# Ajustar a barra de aspiração

#### Posição oblíqua

Para melhorar o resultado de aspiração sobre os pisos cerâmicos (juntas) a barra de aspiração pode ser girada em até 5°:

- Desapertar o manípulo em cruz.
- Virar a barra de aspiração.

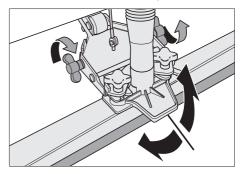


Apertar bem o manípulo em cruz.

#### Inclinação

Se o resultado de aspiração for insuficiente, a inclinação da barra de aspiração pode ser mudada.

- Desapertar a porca de orelhas.
- Inclinar a barra de aspiração.



Apertar a porca de orelhas.

# Conservação

e manutenção

Perigo de lesão!

Antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal na posição «O» e retire a ficha de rede.

 Esvaziar e eliminar a água suja e o líquido de limpeza restante.

# Plano de manutenção

#### Depois do trabalho

Atenção!

Não borrifar água no aparelho e não usar nenhum produto de limpeza agressivo.

- Esvaziar a água suja.
- Lavar o depósito de água suja com água límpida.
- Limpar o exterior do aparelho.

- Controlar o crivo de lanugem e, se for necessário, limpar.
- Limpar os lábios de aspiração, controlar o estado e, se necessário, substituir/virar.
- Verificar se há desgaste nas escovas e substituir, se necessário.

#### Mensalmente

 Verificar o estado das juntas da tampa do recipiente e, se for necessário, trocar.

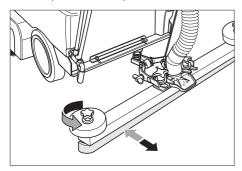
#### **Anualmente**

 Mandar o serviço de assistência técnica executar a inspecção prescrita.

# Trabalhos de manutenção

#### Trocar os lábios de aspiração

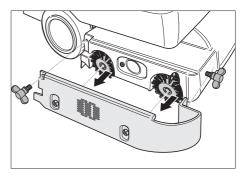
Desapertar o manípulo em cruz.



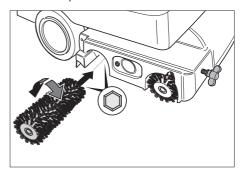
- Tirar os lábios de aspiração.
- Colocar os lábios de aspiração novos.
- Apertar bem o manípulo em cruz.

#### Substituir as escovas rotativas

- Desapertar a porca de orelhas.
- Tirar atampa do suporte.



Retirar as duas escovas rotativas, colocar as novas (observar os alojamentos hexagonais das escovas rotativas).



- Colocar a tampa do suporte.
- Apertar a porca de orelhas.

#### Substituir as escovas de disco

- Girar a propulsão para velocidade lenta (–)
- Levantar as escovas de disco.
- Girar as escovas de discos cerca de 45° no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- Tirar por baixo as escovas de disco.
- Colocar as escovas de disco novas na ordem inversa a da desmontagem.
- Girar a propulsão para velocidade desejada (+).

### Contrato de manutenção

Para um serviço seguro do aparelho podem ser concluídos contratos de manutenção com os escritórios de venda de Kärcher.

# Protecção contra as geadas

#### No caso de perigo de geadas

- Esvaziar o tanque de água fresca e de água suja.
- Guardar o aparelho num recinto protegido contra geadas.

# **Transporte**

- Para o transporte sobre um veículo, o aparelho deverá ser amarrado com cintas tensoras ou cordas.
- Tirar as escovas para evitar danificação das mesmas.

# Peças de reposição

No fim destas instruções de serviço encontra-se um sumário de peças de reposição.

### Garantia

Em cada país valem as condições de garantia dadas pela nossa companhia distribuidora competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias dentro do prazo de garantia contanto que a causa seja devido a defeito de material ou de fabricação.

No caso de garantia dirija-se, por favor, ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica autorizado levando o comprovante de compra.

# CE - Declaração de conformidade

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comer-cializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: Aparelhos de limpeza com escovas
Tipo: 1.127-xxx

Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas CE (98/37/CE)

Directiva de baixa tensão (73/23/CEE) modificada pela 93/68/CEE

Directiva de compatibilidade electromagnética CE (89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60 335-1 DIN EN 60 335-2-72

DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001

DIN EN 55 014-2: 1997 DIN EN 61 000-3-2: 2000

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**Normas nacionais aplicadas: –

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.

Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

i.V. Keiser

S. Reise

H Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169. Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

# Ajuda no caso de avarias

Perigo de lesão!

Antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal na posição «**0**» e retire a ficha de rede.

■ Esvaziar e eliminar a água suja e o líquido de limpeza restante.

No caso de avarias que não podem ser eliminadas com ajuda desta tabela, chamar o serviço de assistência técnica.

Avaria	Reparação		
O aparelho não arranca.	Pressionar o disjuntor de máxima		
	Verificar se a ficha de rede está encaixada na tomada.		
Quantidade de água insuficiente.	Verificar o nível de enchimento de água, se for necessário reencher o tanque.		
	Verificar se a mangueira está entupida, se for necessário eliminar o entupimento.		
Potência de aspiração insuficiente.	Limpar as juntas da tampa do recipiente e controlar a estanqueidade, se for necessário trocar.		
	Limpar o crivo de lanugem.		
	Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração, se for nessário trocar.		
	Verificar se a mangueira está entupida, se for necessário eliminar o entupimento.		
	Verificar a estanqueidade da mangueira, se for necessário trocar.		
	Controlar se a válvula de dosagem na mangueira de escoamento – água suja está fechada.		
	Controlar o ajuste da barra de aspiração.		
Resultado de limpeza insuficiente.	Verificar se há desgaste nas escovas e se as escovas são apropriadas para tal aplicação e, se for necessário, trocar.		
As escovas não giram.	Verificar se corpo estranho bloqueia as escovas, se for necessário retirar o corpo estranho.		
	Pressionar o disjuntor de máxima		

# **Acessórios**

O aparelho pode ser equipado com vários acessórios conforme as respectivas tarefas de limpeza.

Consulte o nosso catálogo ou visite-nos no Internet sob www.karcher.com.

Denominação	N.º da peça. BR 530	N.º da peça. BR 530 XL	Descrição	Peça	Peça neces- sária para o aparelho
Escova rotativa, branca (padrão)	5.762-169	5.762-208	para a limpeza de conservação, também para soalhos com muita sujeira	1	2
Escova rotativa, preta (macia)	5.762-172	5.762-211	para polir e para a limpeza de conservação de soalhos sensíveis	1	2
Escova rotativa, vermelha (alta/funda)	5.762-170	5.762-209	para esfregar soalhos de estrutura (ladrilhos de segurança, etc.)	1	2
Escova rotativa, cinzenta, (dura)	5.762-171	5.762-210	para a limpeza básica de soalhos com muita sujeira e para remover camadas agarradas (p. ex., cera, acriolato)	1	2
Eixo do feltro rotativo	4.762-184	4.762-214	para alojar o feltro rotativo	1	2
Feltro rotativo (branco)	6.369-388	6.369-388	para o polimento fino de soalhos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (vermelho)	6.369-453	6.369-453	para a limpeza do soalhos pouco sujos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (verde)	6.369-452	6.369-452	para a limpeza de soalhos com sujeira normal até muito sujos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (amarelo)	6.369-451	6.369-451	para o polimento de soalhos	20	60 (XL: 80)

Denominação	N.º da peça. BD 530	N.º da peça. BD 530 XL	Descrição	Peça	Peça neces- sária para o aparelho
Escovas de disco, natural (macia)	6.906-056	6.905-866	para o polimento de soalhos	1	1
Escova de disco, branca	6.906-054	6.905-864	para a limpeza de soalhos pouco sujos ou soalhos sensíveis	1	1
Escova rotativa, cinzenta Grit (dura)	6.906-055	6.905-865	para a limpeza de soalhos muito sujos	1	1
Prato accionador	6.906-332	6.906-331	para o alojamento de feltros	1	1
Feltro de disco (vermelho)	6.369-024	6.369-017	para a limpeza de soalhos pouco sujos	5	1
Feltro de disco (verde)	6.369-023	6.369-016	para a limpeza normal de soalhos sujos	5	1
Feltro de disco (preto)	6.369-022	6.369-015	para a limpeza de soalhos muito sujos	5	1

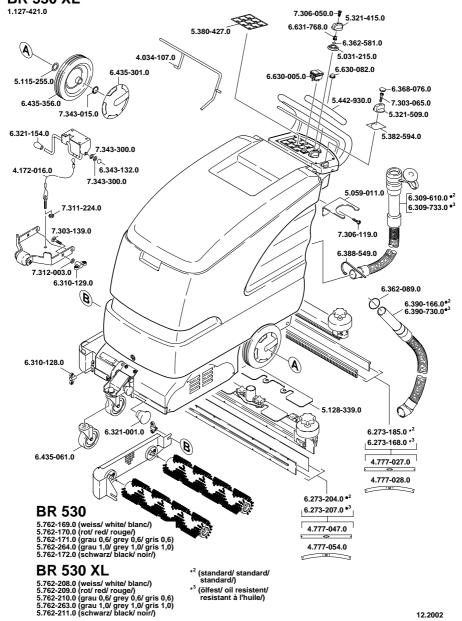
Denominação	N.º da peça. BR/ BD 530	N.º da peça. BR/ BD 530 XL	Descrição	Peça	Peça neces- sária para o aparelho
Lábios de borracha	só de um lac	lo			
Lábios de borracha, azul	6.273-185	6.273-185	padrão	par	1 par
Lábios de borracha, cinzento	6.273-168	6.273-168	resitente ao óleo	par	1 par
Barra de aspiração, recta	4.777-027	4.777-027	padrão	1	1
Barra de aspiração, curvada	4.777-028	4.777-028	padrão	1	1
Lábios de borracha (só para as barras de		4.777-047 €	4.777-054)		
Barra de aspiração, recta	4.777-047	4.777-047	padrão	1	1
Barra de aspiração, curvada	4.777-054	4.777-054	padrão	1	1
Lábios de borracha, azul	6.273-204	6.273-204	padrão	1	1
Lábios de borracha, cinzento	6.273-207	6.273-207	resitente ao óleo	1	1
Cabo de extensão	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

# **Dados técnicos**

	Unida- de	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Potência			
Tensão nominal	V/Hz	220-230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Consumo de potência	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Potência do motor de aspiração	W	900	900
Potência do motor da escova	W	800	800
Aspirar			
Potência de aspiração, quantidade de al	r I/s	47	47
Potência de aspiração, depressão	mbar	225	225
Escova de limpeza			
Largura de trabalho	mm	460 (530)	460 (530)
Diâmetro	mm	96	460 (530)
Número de rotações da escova	1/min	1500	140
Dimensões e pesos			
Rendimento de superfície teórico	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume do tanque de água fresca/ água suja	I	40/40	40/40
Peso	kg	55 (60)	55 (60)
Emissão de ruídos			
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
Vibrações do aparelho			
Valor total de vibrações (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

#### **BR 530** 1.127-321.0

# **BR 530 XL**



12.2002

